

## اتفاقية إعادة التهيئة / YAPILANDIRMA PROTOKOLÜ

### 1. الأَطْرَاف / TARAFILAR :

#### 1.1. شركة بنك الكويت التركي التشاركي المساهمة / KUYEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş.

Büyükdere Caddesi, No: 129/1 Esentepe-Şişli/İSTANBUL  
( شارع بويوك دارا، الرقم: 129/1 أسان تابا - شيشلي / اسطنبول )

( سوف يذكر باسم البنك / Banka olarak zikredilecektir. )

#### 1.2. (سوف يذكر باسم العميل باختصار. / (kısaca Müşteri olarak zikredilecektir. )

Adresi / العنوان .....

.....

Adresi / العنوان ....

.....

Adresi / العنوان ...

.....

Adresi / العنوان ...

( سوف يذكرون باسم المدينين معا. / (Hep beraber Borçlular olarak zikredilecektir. )

Bu sözleşme kapsamında "likit piyasa", bağımsız ve çok sayıda gerçek alım-satım tekliflerinin mevcut olduğu, gün içinde son satış fiyatı veya cari gerçek rekabetçi alım-satım teklifleri ile makul ölçüde ilişkili bir fiyatın belirlenebildiği ve işlemlerin ticari teamüllere uygun olan kısa bir süre içerisinde gerçekleştiği piyasayı, "emtia" ise altın ve gümüş dışındaki her türlü kıymetli/kıymetsiz emtia ile sair bilcümle alım satım konu mali ifade eder.

İşbu protokol Borçluların, Bankaya olan borçlarının geri ödemesiyle ilgili olarak düzenlenmiş ve bu anlamda taraflar arasındaki kredi sözleşmelerinin eki ve ayrılmaz parçası niteliğindedir. İşbu protokolda hüküm bulunmayan hallerde anılan kredi sözleşmeleri hükümleri geçerli bağlayıcıdır. Taraflar bu hususları dönülemez biçimde kabul ve taahhüt ederler.

### 2. KONUSU ve AMAÇ:

İşbu protokol, Borçluların Banka ile akdettikleri kredi sözleşmelerinden kaynaklanan borçlarının vadelerinde ödenmemesi ve bu suretle oluşan temerrüt ve söz konusu borçların Müşterinin ödeyebileceği taksitler halinde yeniden yapılandırılmasına ilişkin Müşteri talebi nedeniyle; Banka çalışma prensiplerine uygun olan bu Protokoldeki yöntemle <Müşteriye ödeyebileceği taksitlere uygun kredi kullanılması ve bu suretle> eski kredinin kapatılması/yapılandırılması amacıyla tanzim ve imza edilmiştir. **Bu nedenle bu Protokol önceki kredi sözleşmelerinden bağımsız olarak yorumlanamaz.** Mevcut teminatların tamamının bu Protokole istinaden doğmuş/doğacak borçları için de geçerli olduğunu ve teminat teşkil ettiğini Müşteri dönülemez biçimde kabul ve

إن "سوق الأصول السائلة" في نطاق هذه الاتفاقية يعني السوق الذي يحتوي على العديد من عروض البيع والشراء الحقيقية والتي يمكن فيها تحديد سعر متعلقة بدرجة معقولة مع عروض البيع والشراء المنافسة الحقيقية الجارية أو بسعر البيع النهائي خلال اليوم والتي تتحقق فيها المعاملات خلال مدة قصيرة وفقا للمعاملات التجارية، و "البضائع" يعني جميع أنواع المعادن القيمة وغير القيمة غير الذهب والفضة وجميع البضائع الأخرى موضوع البيع والشراء في نطاق هذا الحكم.

تم تنظيم هذه الاتفاقية حول سداد ديون المدينين تجاه البنك، وهي مرفق وجزء لا يتجزأ عن اتفاقيات الفرض الموقعة بين الأطراف بهذا المعنى. وتكون أحكام اتفاقيات القرض المذكورة صالحة وملزمة بالنسبة للحالات التي لا توجد أحكام حولها في هذه الاتفاقية. يقبل ويتعهد الأطراف بهذه الأمور بشكل لا رجعة فيه.

### 2. الموضوع والهدف:

تم تنظيم وتوقيع هذه الاتفاقية بهدف إعادة هيكلة الديون لتكون بشكل أقساط يمكن للعميل سدادها بالأسلوب الموضح في هذه الاتفاقية والمتوافق مع مبادئ عمل هذا البنك وحوأن يتم منح القرض للعميل بأقساط يمكنه سدادها لسداد / إعادة هيكلة القرض القديم بهذه الطريقة بسبب طلب العميل بأن تكون الديون على أقساط يمكنه سدادها بإعادة تهيئة التخلف عن سداد الدين والديون التي ظهرت نتيجة عدم سداد ديون المدينين الناتجة عن اتفاقيات القرض الموقعة بينهم وبين البنك. ولهذا السبب لا يمكن تفسير هذه الاتفاقية بشكل منفصل عن الاتفاقية السابقة. يقبل ويقر العميل بشكل لا رجعة فيه أن كامل الضمانات الموجودة هي صالحة من أجل الديون المتولدة / التي ستتولد استنادا إلى هذه الاتفاقية وأنها ضمانات لهذه الديون أيضا.

KUYEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | [kuveytturk@hs03.kep.tr](mailto:kuveytturk@hs03.kep.tr) | [www.kuveytturk.com.tr](http://www.kuveytturk.com.tr) | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بويوك ديرى، رقم، 129/1 إسطنبول/شيشلي/إسطنبول

0600002681400074 | [kuveytturk@hs03.kep.tr](mailto:kuveytturk@hs03.kep.tr) | [www.kuveytturk.com.tr](http://www.kuveytturk.com.tr) | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0210.01





taşımaktadır. Banka, bu düzenlemeye uygun olarak, sözkonusu alma ve satma işlemlerini Müşteri adına (gerek bizzat ve gerekse "broker" aracılığıyla) vekâleten gerçekleştirmeye yetkilidir.

**4.3.** Sözkonusu bu işlemlerde Banka, sadece ve münhasıran burada zikredilen ilişki bakımından (Banka çalışma prensipleri gereği) ve zorunlu olarak Müşterinin vekili olmaktadır. Normalde Müşteri kendi adına hareket eden "broker"ı kendisi tayin etmelidir. Ancak, bunun mümkün olmadığı durumlarda Banka yukarıda da değinildiği gibi çalışma prensipleri bakımından, Müşteri adına hareketle işlemler yapmaktadır. Taraflar arasındaki bu ilişki, özel bir yetkilendirme/temsil ilişkisi olup, sadece bu işlemlerle sınırlıdır. Asla başka iş ve işlemlere teşmil edilemez. Taraflar bu hususta gayrikabili rücu mutabık olup; Müşteri konuya ilişkin haklarından peşinen feragat etmiştir.

**4.4.** İşlemler aşağıdaki şekillerde cereyan edecektir:

**4.4.1.** Banka, Müşterinin talebi ile ilgili peşin bedelle satın aldığı emtiayı, işbu protokol hükümleri dâhilinde Müşteriye vadeli olarak satacaktır.

**4.4.2.** Banka, Müşteriye vadeli olarak sattığı söz konusu emtiayı, ilgili likit piyasada Müşterinin vekili sıfatıyla paraya çevirip, tutarını Müşterinin Banka nezdindeki hesabına aktaracaktır.

**4.4.3.** Müşteri, vade sonunda geri ödeme borcunu; emtianın peşin bedelinin üzerine mutabık kalınan kârın ilavesi suretiyle bulunacak vadeli satım bedelini ödemek suretiyle ifa edecektir.

**4.4.4.** Alım satıma konu emtianın sertifikaları Banka adına düzenlenecektir; emtianın peşin alınması ile paraya çevrilmesi borsa dâhilinde, Bankanın Müşteriye vadeli satımı ise borsa dışında işbu protokol hükümleri tahtında gerçekleştirilecektir. Dolayısıyla, Müşterinin talebi ile Bankanın emtiayı satın alması ve sertifikalarının Banka adına düzenlenmesini müteakip, tarafların vadeli alım satıma ilişkin iradelerinin birleştiği ve vadeli alım satım işleminin tamamlandığı; mülkiyetin Müşteriye işbu protokol tahtında teslimsiz/hükmen geçtiği kabul olunur.

**4.4.5.** Bankanın alma, satma ve paraya çevirme işlemlerinde yararlanacağı araçların ("broker"ların) seçimi tamamen Bankanın kendi inisiyatif ve ihtiyarındadır.

**4.4.6.** Müşteri bu konulardaki, tüm hak, talep ve itirazlarından peşinen feragat etmiştir.

**4.5.** Mezkûr işlemler, ilgili mevzuatta zikredilen ve çalışma prensiplerine uygun emtia cinsleriyle gerçekleştirilecek olup; Bankanın çalışma prensipleri ile tam bir uygunluk içindedir. Bankanın, prensiplerine uygun olmayan Müşteri taleplerini sebepsiz reddetme hakkı saklıdır.

**4.6.** Banka, zikredilen alım-satım şartlarının gereği gibi yerine getirilmesi için lüzum eden her türlü önlemi almaya ve

**3-4** يكون البنك وكيل العميل في هذه المعاملات المذكورة من حيث العلاقة المذكورة هنا فقط وحصريا للضرورة (بموجب مبادئ عمل البنك). إن العميل هو الذي يحدد "الوسيط" الذي يتحرك باسمه عادة. لكن يقوم البنك بإجراء المعاملات باسم العميل في الحالات التي لا يمكن فعل ذلك من حيث مبادئ عمله كما تم توضيحه أعلاه. إن هذه العلاقة بين الأطراف هي علاقة تخويل / تمثيل خاص، وهي محدودة بهذه المعاملات فقط، ولا يمكن أن تشمل أعمال ومعاملات أخرى أبدا. وإن الأطراف متفقون في هذا الموضوع بشكل لا رجعة فيه، وقد تنازل العميل عن حقوقه حول هذا الموضوع.

**4-4** سوف تتحقق المعاملات بالشكل المذكور أدناه:

**4-4-1** إن البضائع التي قام البنك بشرائها بالدفع المقدم بناء على طلب العميل، يتم بيعها من قبل البنك إلى العميل بشكل آجل ضمن أحكام هذه الاتفاقية.

**4-4-2** يقوم البنك بتحويل البضائع المذكورة التي يبيعها بشكل آجل إلى العميل إلى المال في السوق ذات السيولة المعنى بصفة وكيل العميل، ويقوم بتحويل مبلغه إلى حساب العميل لدى البنك.

**4-4-3** يقوم العميل بدفع دينه في نهاية الأجل من خلال دفع مبلغ البيع الأجل الذي يحدد مع إضافة الربح المتفق عليه على المبلغ المقدم للبضائع.

**4-4-4** يتم تنظيم شهادات البضائع موضوع البيع والشراء باسم البنك. يتم تحويل البضائع إلى المال من خلال شرائه بشكل مقدم ضمن البورصة، ويتم بيعها إلى العميل من قبل البنك خارج البورصة ضمن أحكام هذه الاتفاقية. وبالتالي يعتبر أن الأطراف متفقين حول البيع والشراء الأجل وأن معاملة البيع والشراء قد اكتملت وأن الملكية انتقلت إلى العميل دون تسليم / بالحكم ضمن هذه الاتفاقية عقب شراء البنك للبضائع بناء على طلب العميل وتنظيم شهاداتها باسم البنك.

**4-4-5** يملك البنك الحرية والصلاحيات الكاملة في اختيار الوسطاء الذين يستفيد منهم في معاملات البيع والشراء والتحويل إلى المال.

**4-4-6** يتنازل العميل عن كافة حقوقه وطلباته واعتراضاته في هذه المواضيع.

**4-5** سيتم تحقيق المعاملات المذكورة بالبضائع المتوافقة مع مبادئ العميل المحددة في التشريعات المعنية؛ وهي متوافقة مع مبادئ عمل البنك بشكل كامل. يملك البنك الحق في رفض طلبات العميل التي لا تتوافق مع مبادئه دون ضرورة توضيح السبب.

**4-6** يملك البنك الصلاحيات في اتخاذ كافة التدابير الضرورية والقيام بكافة المعاملات المعنية من أجل تنفيذ شروط البيع والشراء المذكورة كما يجب. وفي هذا النطاق تم تخويل البنك على أن يملك الصلاحيات في القيام بمعاملات التحصيل الضرورية والتوقيع على الاتفاقيات المعنية والقيام بمعاملات التطهير والتملك وإرسال الحوالات وتحويل الأموال الإلكتروني والتحويل بين الحسابات والقيام

**KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş.** | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | [kuveytturk@hs03.kep.tr](mailto:kuveytturk@hs03.kep.tr) | [www.kuveytturk.com.tr](http://www.kuveytturk.com.tr) | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بويوك ديري، رقم، 129/1 إسینتبی/شیشلی/إستانبول

0600002681400074 | [kuveytturk@hs03.kep.tr](mailto:kuveytturk@hs03.kep.tr) | [www.kuveytturk.com.tr](http://www.kuveytturk.com.tr) | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0210.01







kanunen belirlenmiş muacceliyet şartları saklı olup, ancak o şartların yerine gelmiş olmasıyla muacceliyet oluşacaktır.

**5.3.** Borçluların Bankaya olan \_\_\_\_\_-TL tutarındaki gayrinakdi riskleri yukarıdaki borç ve hesaplamalara dâhil olmayıp, işbu risklerin kaynağı olan teminat mektupları/çek yaprakları Bankaya iade edilecek veya muhataplarından ibraname getirilecektir. Şayet, söz konusu gayri nakdi kredi riskine konu kredi araçları muhatabınca her ne sebeple olursa olsun tazmin edildiği takdirde, tazminat tutarlarını, tazmin tarihinde derhal Bankaya ödemeyi Borçlular dönülemez biçimde kabul, beyan ve taahhüt ederler. Borçlular, mektupların/çeklerin iadesini sağlayamazlar veya ibraname getiremeseler dahi, en geç ödeme planındaki son taksit tarihinde gayri nakdi kredi riski tutarının tamamını nakden Banka nezdindeki bir hesaba bloke edeceklerini dönülemez biçimde kabul, beyan ve taahhüt ederler.

**5.4.** Taraflar tüm bu hususları kabul ile her bir hüküm bakımından Bankaya karşı ileri sürebilecekleri bilcümle haklarından peşinen ve dönülemez biçimde feragat etmişlerdir.

**5.5.** İşbu protokolün herhangi bir hükmü mevzuata aykırı, geçersiz veya ifa edilmez olur ya da bu duruma gelir ise, protokol tarafların amaçlarına uygun olduğu sürece, diğer hükümleri ile geçerli ve yürürlükte kalacaktır.

**5.6.** Bu protokol, ancak taraflarca yazılı olarak tadil edilebilir. İşbu protokolün herhangi bir hükmünün taraflara sağlamış olduğu haklardan taraflarca vazgeçildiği yazılı olarak beyan edilmediği sürece, taraflardan birinin sahip olduğu hakkı/hakları kullanmaması, bunları kullanmaktan vazgeçtiği biçiminde yorumlanamaz.

**5.7.** İhtilaf halinde İstanbul <Merkez (Çağlayan Adliyesi ve Anadolu Adliyesi)> Mahkeme ve İcra Daireleri yetkili olup; alacağın varlığı ve miktarının tespiti ile sair her türlü hususta Bankanın defter ve kayıtları geçerli ve HMK uyarınca kesin delildir.

**5.8.** İşbu protokol ve bu sebeple yapılan işlemler, kredinin geri ödenmesine ilişkin olup; vergi, resim ve harçtan istisnadır. Şayet herhangi bir nedenle bunların ödenmesi gerektiği iddia edilir ve sonuçta ödenirse, bunların tamamı (ceza ve sair ferileri dâhil) Borçlulara aittir. Banka her ne sebeple olursa olsun ödeyeceği bu bedelleri Borçlulardan tahsile yetkilidir. Ayrıca her ne sebeple olursa olsun meydana gelecek giderler ile avukatlık ücretleri de Borçlulara ait olup, Banka vekili ile mutabık kalınacak bir zamanda nakden ve defaten ödenecektir.

**5.9.** Taraflar işbu protokolde belirtilen adreslerinin kanuni tebligat adresleri olduğunu ve adres değişikliği yazılı olarak karşı tarafa bildirilmediği sürece bu adreslere yapılacak her türlü tebligatın geçerli tebligat sayılacağını dönülemez biçimde kabul ve beyan ederler.

**3-5** İn المخاطر غير النقدية بمبلغ ليرة تركية للمدينين تجاه البنك غير مشمولة بالدين والمحاسبات أعلاه، وسيتم إعادة خطابات الضمان / أوراق الصكوك التي هي مصدر هذه المخاطر إلى البنك أو سيتم جلب الإبراء من المخاطبين بها. يقبل ويقر ويتعهد المدينون بشكل لا رجعة فيه بدفع مبالغ التعويضات إلى البنك في تاريخ التعويض في حال تنظيم أدوات الائتمان موضوع خطورة القرض غير النقدي المذكورة من قبل المخاطب بها لأي سبب كان. وحتى ولو لم يستطع المدينون بإعادة الخطابات / الصكوك أو بجلب الإبراء، يقبل ويقر ويتعهد المدينون وبشكل لا رجعة فيه بأنهم سوف يقومون بتجميد كامل مبلغ خطورة القرض غير النقدي في حساب لدى البنك نقدا في تاريخ آخر قسط المحدد في خطة السداد كأبعد تقدير.

**4-5** يوافق الأطراف على كافة هذه الأمور، ويتنازلون من الآن وبشكل لا رجعة فيه عن كافة حقوقهم التي يمكنهم المطالبة بها من البنك حول كل حكم من الأحكام.

**5-5** إذا تحول أي حكم من أحكام هذه الاتفاقية إلى حكم مخالف للقانون أو غير صالح أو غير قابل للتطبيق، تستمر صلاحية الاتفاقية بكافة أحكامها الأخرى طالما كانت متوافقة مع أهداف الأطراف.

**6-5** يمكن تعديل هذه الاتفاقية من قبل الأطراف كتابيا فقط. إن عدم استعمال أحد الأطراف لحقه / حقوقه لا يعني أنه تخلى عن استعمالها طالما لم يقم الأطراف بتبليغ تنازلهم عن حقوقهم التي يحققها أي حكم من أحكام هذه الاتفاقية كتابيا.

**7-5** إن المحاكم ودوائر التنفيذ الموجودة في اسطنبول >المركز (القصر العدلي جاغلايان والقصر العدلي أناضول)< هي المخولة في حال ظهور الخلافات؛ وإن دفاتر وسجلات البنك هي الصالحة وتشكل الدليل القطعي بموجب قانون المحاكمات القانونية في موضوع وجود المستحقات وتحديد المبلغ وكافة المواضيع الأخرى.

**8-5** إن هذه الاتفاقية والمعاملات التي تتم بسببها تتعلق بإعادة سداد القرض؛ وهي مستثناة من الضرائب والرسوم والمصاريف. وإذا تمت المطالبة بدفع الضرائب والمصاريف المذكورة لأي سبب كان وتم الدفع في النهاية، فإم كامل هذه الضرائب والمصاريف تكون على عاتق المدينين (بما فيها الغرامات والفرعيات الأخرى). ويملك البنك الصلاحية في تحصيل هذه المبالغ التي يدفعها من العميل مهما كان السبب. كما أن المدينين مسئولين عن المصاريف وأجور المحاماة التي تظهر لأي سبب كان، ويتم دفعها نقدا ودفعة واحدة في وقت يتم الاتفاق عليه مع وكيل البنك.

**9-5** يقبل ويقر الأطراف بشكل لا رجعة فيه أن عناوينهم المذكورة في هذه الاتفاقية هي عناوين المراسلات القانونية، وأن كافة المراسلات التي تتم إلى هذه العناوين تعتبر صالحة طالما لم يقم الطرف بتبليغ الطرف المقابل عن تغيير العنوان.

**KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş.** | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | [kuveytturk@hs03.kep.tr](mailto:kuveytturk@hs03.kep.tr) | [www.kuveytturk.com.tr](http://www.kuveytturk.com.tr) | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بويوك ديرلي، رقم، 129/1 إسطنبول/شيشلي/إستانبول

0600002681400074 | [kuveytturk@hs03.kep.tr](mailto:kuveytturk@hs03.kep.tr) | [www.kuveytturk.com.tr](http://www.kuveytturk.com.tr) | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0210.01



İşbu protokol, tarafların karşılıklı rıza ve beyanlarıyla  
27.02.2023 tarihinde tanzim ve imza edilmiştir.

تم تنظيم وتوقيع هذه الاتفاقية في تاريخ 2020/05/05  
برضا وإقرار الأطراف المتبادل.

خطة السداد / Ödeme Planı : المرفق / Eki

البنك / BANKA	الختم-التوقيع / Kaşe-İmza
<b>KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş.</b> شركة بنك الكويت التركي التشاركي المساهمة	

المدينين / BORÇLULAR	الختم-التوقيع / Kaşe-İmza
.....	.
.....	
.....	
.....	

**KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş.** | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | [kuveytturk@hs03.kep.tr](mailto:kuveytturk@hs03.kep.tr) | [www.kuveytturk.com.tr](http://www.kuveytturk.com.tr) | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بويوك ديربي، رقم، 129/1 إسبنتبي/شيشلي/إستانبول

0600002681400074 | [kuveytturk@hs03.kep.tr](mailto:kuveytturk@hs03.kep.tr) | [www.kuveytturk.com.tr](http://www.kuveytturk.com.tr) | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0210.01

